

**ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ  
ΣΧΟΛΗ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ**

ΤΜΗΜΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

**ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΛΗΨΗ ΕΝΤΕΤΑΛΜΕΝΟΥ ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΑ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 173 ΤΟΥ Ν. 4957/2022 ΣΤΟ ΤΜΗΜΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ**

Η Συνέλευση (10-01-2024) του Τμήματος λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του άρθ. 173 του ν. 4957/22, τις Υ.Α. Φ11/94791/Ζ2/30.8.2023 και την από 27.9.2023 (ΑΔΑ: ΨΡΠΓ46ΨΖ2Ν-ΑΡ3)) απόφαση της Συγκλήτου με την οποία διατέθηκε στο Τμήμα μας μία (1) πίστωση για πρόσληψη εντεταλμένου/ων διδασκαλίας με σχέση εργασίας Ιδιωτικού Δικαίου Ορισμένου Χρόνου, αποφάσισε την προκήρυξη για πρόσληψη διδάσκοντα, με πλήρη απασχόληση για την κάλυψη αναγκών διδασκαλίας, για το εαρινό εξάμηνο του ακαδημαϊκού έτους 2023-2024, των παρακάτω μαθημάτων, τα οποία θα διεξαχθούν **στη γερμανική γλώσσα**, ως εξής:

**Μαθήματα**

1) **DLC76: Μετάφραση λογοτεχνικών κειμένων και δοκιμίων με έμφαση στην ιστορική εποχή:** Η μετάφραση λογοτεχνικών κειμένων θέτει ιδιαίτερα προβλήματα ανάλογα με την ιστορική εποχή, στην οποία αυτά έχουν δημιουργηθεί. Σκοπός του μαθήματος είναι η εισαγωγή στη διαδικασία της λογοτεχνικής μετάφρασης, εστιάζοντας στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της λογοτεχνίας της εκάστοτε ιστορικής εποχής, καθώς και στην ανάπτυξη μεταφραστικών στρατηγικών που θα βοηθήσουν στην απόδοση αυτών των χαρακτηριστικών στη γλώσσα-στόχο. Σε αυτό το πλαίσιο οι φοιτητές/τριες εξοικειώνονται με μεταφρασεολογικές θεωρίες, αλλά και με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά επιλεγμένων λογοτεχνικών εποχών της γερμανικής λογοτεχνίας, τα οποία εξετάζονται υπό το πρίσμα της μεταφρασιμότητάς τους. Το μάθημα στοχεύει στην πρακτική εφαρμογή μεταφρασεολογικών γνώσεων και αποσκοπεί στην εφαρμογή των κατάλληλων κριτηρίων για την αξιολόγηση του εκάστοτε μεταφράσματος ως φορέα πολιτισμικών και επικοινωνιακών λειτουργιών.

Το μάθημα διδάσκεται στη γερμανική γλώσσα.

2) **DLC77: Μετάφραση λογοτεχνικών κειμένων και δοκιμίων με έμφαση στο λογοτεχνικό είδος:** Το μάθημα αυτό έχει ως στόχο την εμβάθυνση στη μεταφραστική διαδικασία, θέτοντας στο επίκεντρο τη μετάφραση κειμένων διαφορετικών λογοτεχνικών ειδών (π.χ. πεζός λόγος, ποίηση, δοκίμιο) και λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες απαιτήσεις που θέτουν στον μεταφραστή/στη μεταφράστρια τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά κάθε είδους. Ο φοιτητής/η φοιτήτρια με την επιτυχή ολοκλήρωση του μαθήματος θα είναι σε θέση να αντιλαμβάνεται τη σύνθετη φύση της λογοτεχνικής μετάφρασης, να διακρίνει και να περιγράφει λογοτεχνικά είδη και μεταφραστικές θεωρίες, κυρίως, όμως, να τις εφαρμόζει στην πράξη της μετάφρασης, επιλέγοντας τις κατάλληλες, ως προς το εκάστοτε λογοτεχνικό είδος, μεταφραστικές στρατηγικές. Θα μπορεί επίσης να κατανοεί το ιδιαίτερο περιβάλλον μέσα στο οποίο λειτουργεί ο μεταφραστής ερχόμενος σε επαφή με δύο λογοτεχνικές παραδόσεις, να διορθώνει και γενικότερα να αναθεωρεί τα μετάφρασματά του/της και να ταξινομεί τα εμπλεκόμενα επίπεδα στην επικοινωνιακή λειτουργία ενός κειμένου.

Το μάθημα διδάσκεται στη γερμανική γλώσσα.

Απαραίτητο προσόν για την πρόσληψη εντεταλμένων διδασκαλίας είναι η κατοχή διδακτορικού διπλώματος.

Σύμφωνα με τις διατάξεις της παρ 9 του άρθρου 173 του Ν. 4957/2022 (ΦΕΚ 141/21-07-2022, τ. Α') «Δεν επιτρέπεται η απασχόληση ως εντεταλμένων διδασκόντων φυσικών προσώπων που έχουν μία (1) από τις ακόλουθες ιδιότητες: α) Ομότιμοι Καθηγητές και αφυπηρετήσαντα μέλη Δ.Ε.Π. του οικείου ή άλλου Α.Ε.Ι. της ημεδαπής ή αλλοδαπής, β) μέλη Δ.Ε.Π., Ειδικού Εκπαιδευτικού Προσωπικού (Ε.Ε.Π.), Εργαστηριακού

**ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ  
ΣΧΟΛΗ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ**

ΤΜΗΜΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Διδακτικού Προσωπικού (Ε.Δι.Π.) και Ειδικού Τεχνικού Εργαστηριακού Προσωπικού (Ε.Τ.Ε.Π.) των Α.Ε.Ι., γ) ερευνητές και λειτουργικοί επιστήμονες ερευνητικών και τεχνολογικών φορέων του άρθρου 13Α του ν. 4310/2014 (Α' 258) και λοιπών ερευνητικών οργανισμών, δ) συνταξιούχοι του ιδιωτικού ή ευρύτερου δημόσιου τομέα, ε) υπάλληλοι με σχέση δημόσιου δικαίου ή Ιδιωτικού Δικαίου Αορίστου Χρόνου σε φορείς του δημόσιου τομέα, όπως αυτός οριοθετείται στην περ. α) της παρ. 1 του άρθρου 14 του ν. 4270/2014, στ) φυσικά πρόσωπα που έχουν υπερβεί το εξηκοστό έβδομο (67ο) έτος της ηλικίας».

Το ύψος των μηνιαίων αποδοχών των εντεταλμένων διδασκόντων καθορίζεται στο ογδόντα τοις εκατό (80%) του βασικού μισθού του Μ.Κ.1 της βαθμίδας του Επίκουρου Καθηγητή των μελών Δ.Ε.Π. των Α.Ε.Ι., καθώς και στο ογδόντα τοις εκατό (80%) του ειδικού επιδόματος διδασκαλίας και έρευνας της βαθμίδας του Επίκουρου Καθηγητή για πλήρη απασχόληση. Σε περίπτωση επιλογής τους με καθεστώς μερικής απασχόλησης εφαρμόζεται η παρ. 7 του άρθρου 153 του ν. 4472/2017 (Α' 74).

Η αμοιβή θα καλυφθεί από έκτακτη χρηματοδότηση του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων (παρ. 7, άρθρ. 173 του ν. 4957/22)

Καλούνται οι ενδιαφερόμενοι να υποβάλουν στη Γραμματεία του Τμήματος **ηλεκτρονικά** στη πλατφόρμα <https://eprotocol.uoa.gr/> (Λοιπές Αιτήσεις → Αίτηση για πρόσληψη εντεταλμένων διδασκόντων του άρθρου 173 του ν.4957/2022 → Δημιουργία αίτησης) <https://eprotocol.uoa.gr/case/aitisi-gia-proslipsi-entetalmenon-didaskonton-tou-arthrou-173-tou-n-4957-2022/description/>

από την ημερομηνία ανάρτησης της Προκήρυξης έως και 21-01-2024 και ώρα 24.00 τα ακόλουθα δικαιολογητικά:

1. Αίτηση υποψηφιότητας
2. Βιογραφικό σημείωμα
3. Διδακτορική διατριβή και αναλυτικό υπόμνημα επιστημονικών δημοσιευμάτων
4. Αντίγραφα των πτυχίων και των τίτλων σπουδών. Αν οι τίτλοι σπουδών έχουν χορηγηθεί από Α.Ε.Ι. εξωτερικού θα πρέπει να υποβληθούν και οι σχετικές βεβαιώσεις ισοτιμίας από τον ΔΟΑΤΑΠ ή αντίγραφο της αίτησης για αναγνώριση της ισοτιμίας.
5. Αντίγραφο Δελτίου Αστυνομικής ταυτότητας

Το πιστοποιητικό γέννησης, Ποινικού Μητρώου δικαστικής χρήσης και το πιστοποιητικό στρατολογικής κατάστασης των επιλεγέντων θα αναζητηθεί αυτεπαγγέλτως από την αρμόδια υπηρεσία για τη σύναψη προβλεπόμενων συμβάσεων.

Οι πολίτες κρατών – μελών της Ε.Ε. οφείλουν να υποβάλουν, εκτός των πιο πάνω δικαιολογητικών και πτυχίο ή μεταπτυχιακό τίτλο σπουδών Ελληνικού Α.Ε.Ι. ή απολυτήριο Ελληνικού Λυκείου ή εξαταξίου Γυμνασίου ή πιστοποιητικό ελληνομάθειας Γ1 επιπέδου από το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, από το οποίο θα αποδεικνύεται η πλήρης γνώση και άνετη χρήση της Ελληνικής γλώσσας.

Για περισσότερες πληροφορίες οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθύνονται στη Γραμματεία του Τμήματος (Πανεπιστημιούπολη/Ζωγράφου-Φιλοσοφική Σχολή- Γραφείο 307 (3<sup>ος</sup> όροφος), τηλ. 2107277307, 308, 312).

**Η Πρόεδρος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας**

**Καθ. Κατερίνα Καρακάση**